

**SECRETARÍA DE SEGURIDAD ALIMENTARIA Y NUTRICIONAL DE LA
PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA**

**INFORME
DE PERTENENCIA SOCIOLINGÜÍSTICA**

Guatemala, enero, febrero y marzo de 2023

I. ANTECEDENTES.

A través del Decreto No. 32-2005, se creó la Secretaría de Seguridad Alimentaria y Nutricional de la Presidencia (SESAN), que es el ente coordinador del SINASAN y tendrá la responsabilidad de la coordinación operativa interministerial del Plan Estratégico de SAN, así como de la articulación de los programas y proyectos de las distintas instituciones nacionales e internacionales vinculados con la Seguridad Alimentaria y Nutricional.

De acuerdo con la Ley del SINASAN, la SAN, “es el derecho de toda persona a tener acceso físico, económico y social, oportuna y permanentemente a una alimentación adecuada en cantidad y calidad, con pertinencia cultural, con equidad étnica y de Género, así como su adecuado aprovechamiento biológico para mantener una vida saludable y activa”.

La Política Nacional de Seguridad Alimentaria y Nutricional; aprobada en el año 2005, uno de los principios rectores de esta Política; es la EQUIDAD: El Estado debe generar las condiciones para que la población sin distinción de género, etnia, edad, nivel socioeconómico y lugar de residencia tenga acceso seguro y oportuno a los alimentos.

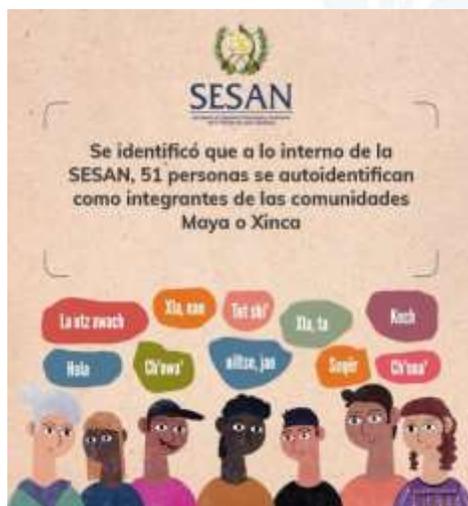
Asimismo, la Ley de Idiomas Nacionales, Decreto 19-2003 del Congreso de la República de Guatemala, según su artículo 4, tiene como objeto regular lo relativo al reconocimiento, respeto, promoción, desarrollo y utilización de los idiomas de los pueblos Mayas, Garífuna y Xinca, y su observancia en irrestricto apego a la Constitución Política de la República y al respeto y ejercicio de los derechos humanos.

En el artículo 10 de la ley mencionada, se estableció que: “Las entidades e instituciones del Estado deberán llevar registros, actualizar y reportar datos sobre la pertenencia sociolingüística de los usuarios de sus servicios, a efecto de adecuar la prestación de los mismos.”

II. ACCIONES.

Acciones implementadas por esta Secretaría en relación a la Pertenencia Sociolingüística, se encuentran las siguientes:

1. Se llevó a cabo una campaña de comunicación interna de pertinencia sociolingüística, que permite el fomento y desarrollo y utilización de los idiomas Mayas, Garífuna y Xinca.
- Se realizaron reuniones de sensibilización y coordinación con Directores, Coordinadores y colaboradores de SESAN, para generar acciones conjuntas sobre pertenencia sociolingüística, y a hacer efectiva el fortalecimiento, reconocimiento, desarrollo y utilización de los idiomas nacionales Maya, Garífuna y Xinka en el quehacer institucional.
 - Se realizó el diseño de flyers para promoción del uso de idiomas mayas dentro de la institución y para promover el “**Día Internacional de la Lengua Materna**”, el 21 de febrero.
 - Al tener el diseño aprobado, se imprimieron los flyers, y se colocaron en un porta flyer de acrílico en las mesas de la institución y en salones de reuniones.





2. La Secretaría de Seguridad Alimentaria y Nutricional, en el marco de la conmemoración del **“Día Internacional de la Mujer”** ha realizado la traducción y contextualización del texto en idioma kaqchikel que se describe a continuación:

Ruq'ij ri ixöq chi jun ruwäch ulew

(Idioma Kaqchikel)

- En el marco del “**Día Internacional de la Mujer**”, 8 de marzo del corriente, se publicó en las redes sociales de SESAN, lo siguiente:

Instagram

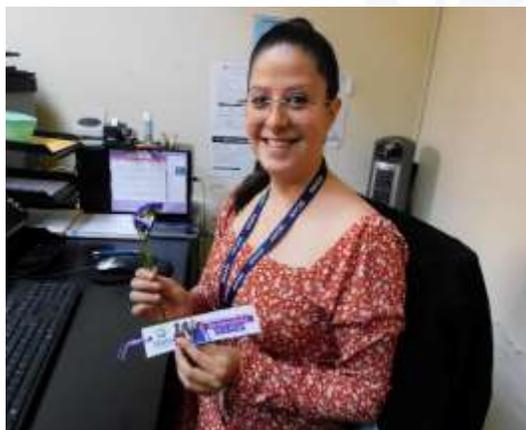


Facebook



- Se diseñaron de separadores de libros en el meco del “**Día Internacional de la Mujer**” con el mensaje traducción en idioma kaqchikel (idioma Kaqchikel) “**Ruq'ij ri ixöq chi jun ruwäch ulew**”, para la sensibilización y entregar a las los colaboradoras que prestan sus servicios en SESAN, resaltando su compromiso a las acciones que promuevan la equidad e igualdad de género en Seguridad Alimentaria y Nutricional con pertinencia cultural y lingüística. A continuación se presentan medios de verificación:





4. La Secretaría de Seguridad Alimentaria y Nutricional ha implementado en el formulario de registros en relación a listados de asistencia a talleres, capacitaciones, reuniones y de personal con los apartados correspondientes de género, **pueblos, comunidad lingüística** y grupo etario. Se adjunta evidencia.

SECRETARÍA DE SEGURIDAD ALIMENTARIA Y NUTRICIONAL - SESAN -
Listado de Asistencia

Unidad Administrativa: Dirección de Planificación, Monitoreo y Evaluación
Nombre de la Actividad: Logística de reunión para el taller de análisis de resultados 2022 e identificación de mejoras a las acciones territoriales para 2023
Ubicación Geográfica: Departamento: Guatemala Municipio: Guatemala

Fecha: 17/31/2023

1. Consultar y analizar los hallazgos de los monitoreos realizados en 2022, para identificar aspectos de mejora en 2023.
2. Socializar y validar los Encuentros de Trabajo de las Delegaciones Departamentales con base a las prioridades del PMA SESAN 2023

No.	Nombres y apellidos	Cédula Único de Identificación - CUI y No. De Pasaporte	Institución	Cargo/Servicio	Sexo	Edad	Etnia	Comunidad Lingüística (Según el Censo 2018)	Teléfono	Correo Electrónico		Firma
										SI	NO	
1	ABELARDO VILLAFUENTE VILLOLA	1706577012011	SESAN	Delegado Deptal	M	4	25		31703191	abelardo.villafuente@sesan.gob.gt		[Firma]
2	NEVADO DANIEL DORINE CASTRO	254151820161	SESAN	Monitor	M	4	25		31703350	nevado.daniel@sesan.gob.gt		[Firma]
3	ARANDY AROSA ROSARIO BARRERA	185647551801	SESAN	D.O.	M	4	25		31705964	arandy.arosa@sesan.gob.gt		[Firma]
4	BILLY ABRAHAM SALVADOR DE LEÓN	218123191501	SESAN	Dirección de Operación	M	4	25		3773537	billy.salvador@sesan.gob.gt		[Firma]
5	CARLOS FRANCISCO HUMBERTO ALFARADO MORALES	169457950202	SESAN	D.O.	M	4	25		5693030	carlos.alfarado@sesan.gob.gt		[Firma]
6	CLAUDIA VERÓNICA SOLÍS BARRERA MENDOZA	2544683701501	SESAN	D.O.	M	4	25		31703349	claudia.solis@sesan.gob.gt		[Firma]
7	CRISTIAN JOSÉ GONZÁLEZ BARRANTI	27446200701	SESAN	D.O.	M	4	25		31703211	cristian.gonzalez@sesan.gob.gt		[Firma]
8	DUARTE RAFAEL SÁNCHEZ AMBRADI	217446070010	SESAN	D.O.	M	4	25		3777777	duarte.rafael@sesan.gob.gt		[Firma]
9	ROSAR ESTUARDO BARGUEN MENDOZA	250228370101	SESAN	Delegado Deptal	M	4	26		31705273	rosar.barguen@sesan.gob.gt		[Firma]
10	ROSAR REGELIO FUNDICIA PABLO	204134430202	SESAN	D.O. en Funcionaria	M	4	25		31702652	rosar.fundicia@sesan.gob.gt		[Firma]

Pueblos:
1. Maja
2. Garifuna
3. Xinca
4. Mestizo

Comunidad Lingüística:
1. Achi
2. Akateko
3. Awakateko
4. Ch'orti
5. Ch'orti'
6. Chuj
7. Garifuna
8. Itza'
9. Ixil
10. Itz'at'ek'o / Poq'omchi'
11. Kaq'chikel
12. K'iche'
13. Mam
14. Mopan
15. Poq'omchi'
16. Poq'omchi'
17. Q'anjol'ob'
18. Q'eqchi'
19. Sakapulteko
20. Sipakense
21. Tektit'eko
22. Tz'utujil
23. Uspanteko
24. Xinca
25. Yapanol
26. Multilingüe

*Fuente: Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala (Mapa de Idiomas nacionales, República de Guatemala)

Dirección de Planificación, Monitoreo y Evaluación
SECRETARÍA DE SEGURIDAD ALIMENTARIA Y NUTRICIONAL - SESAN -

5. Se realizó el taller “Análisis de Resultados 2022 e Identificación de mejoras a las acciones territoriales para 2023”, los días 16 y 17 de marzo del corriente, coordinada por la Dirección de Fortalecimiento Institucional de SESAN, en el cual se desarrolló el tema “Convivencia Pacífica para la Construcción de una Cultura de Paz” en el marco de la conmemoración del “Día Nacional de la Eliminación de todas las Formas de Discriminación Racial”, se crea la “Semana de Solidaridad” con los pueblos que luchan contra el racismo y la

discriminación racial. En el desarrollo del mensaje y parte del contenido de la temática se promovió y utilizó los idiomas **Tz'utujil y Kaqchikel**, para contribuir al reconocimiento, promoción y utilización de los idiomas nacionales en los procesos de SAN y en la prestación de los servicios. Dicha acción se está replicando por los delegados y delegadas departamentales de SESAN. Se adjunta presentación.

